



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	206	21/01/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

CONVENZIONE CON L'ACCADEMIA EUROPEA PER L'ASSUNZIONE DELLE SPESE DI GESTIONE DELLA SEDE DEL SEGRETARIATO PERMANENTE DELLE ALPI - SPESA DI EURO 94.842,80 PER L'ANNO 2021

VEREINBARUNG MIT DER EUROPÄISCHEN AKADEMIE ÜBER DIE ÜBERNAHME DER VERWALTUNGSKOSTEN FÜR DEN SITZ DES STÄNDIGEN SEKRETARIATS DER ALPEN - AUSGABEN IN HÖHE VON 94.842,80 EURO FÜR DAS JAHR 2021

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die</p>

degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 vom 30/04/2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Premesso che con delibera della Giunta comunale n. 960 dell'11.11.2003, modificata con deliberazione della Giunta Comunale n. 582 dell'8.06.2004, è stata approvata la convenzione con l'Accademia Europea per l'assunzione delle spese di gestione della sede del Segretariato Permanente delle Alpi;

Mit Beschluss des Stadtrates Nr. 960 vom 11.11.2003, geändert durch Beschluss des Stadtrates Nr. 582 vom 8.06.2004, wurde die Vereinbarung mit der Europäischen Akademie über die Übernahme der Verwaltungskosten für den Sitz des Ständigen Sekretariats der Alpen genehmigt;

Visti gli articoli 2 e 3 della convenzione n. 44524 rep. com. del 2004, dove viene previsto un corrispettivo annuo pari ad € 65.000,00 per l'anno 2004, da aggiornare in base all'indice ASTAT per gli anni successivi fino alla scadenza della convenzione;

gestützt auf die Artikel 2 und 3 der Konvention Nr. 44524 rep. com. von 2004, die eine Jahresgebühr von 65.000,00 € für das Jahr 2004 vorsehen, die bis zum Ablauf der Vereinbarung auf der Grundlage des ASTAT-Indexes für die folgenden Jahre aktualisiert wird;

Considerato che l'Accademia Europea ha finora ritenuto di applicare l'aumento dell'indice ASTAT solo fino al 2011 per non rendere esplosiva la spesa che in questo

In Anbetracht der Tatsache, dass die Europäische Akademie bisher beschlossen hat, die Erhöhung des ASTAT-Index nur bis 2011 anzuwenden, um die zu diesem Zeitpunkt

momento risulta congrua;

angemessenen Ausgaben nicht zu sprengen;

Preso atto che l'aggiornamento ASTAT da gennaio 2004 a gennaio 2011/2 è pari al +19,6% e che l'importo del corrispettivo ammonta annualmente ad € 65.000,00 + IVA 22% + 19,6%, ovvero a € 94.842,80;

Es wird darauf hingewiesen, dass das ASTAT-Update von Januar 2004 auf Januar 2011/2 +19,6% beträgt und dass sich die Höhe der Gebühr auf 65.000,00 Euro + 22% Mehrwertsteuer + 19,6% oder 94.842,80 € b pro Jahr beträgt;

Ritenuto pertanto di impegnare la spesa sopraindicata per poter onorare gli impegni assunti con la succitata convenzione;

Daher wird die Auffassung vertreten, dass die oben genannten Ausgaben gebunden werden sollten, um die im oben genannten Übereinkommen eingegangenen Verpflichtungen erfüllen zu können;

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

Dies vorausgeschickt,

DETERMINA:

VERFÜGT

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums:**

di impegnare, per i motivi indicati in premessa, la spesa annuale di € 65.000,00 + IVA 22% + 19,6%, ovvero a € 94.842,80, per il pagamento del corrispettivo dovuto nell'anno 2021 all'Accademia europea in base alla convenzione rep com 44524 del 2004, approvata con deliberazione della Giunta Comunale n. 960 dell'11.11.2003, modificata con deliberazione n. 582 dell'8.06.2004

aus den in der Einleitung genannten Gründen die jährlichen Ausgaben vom 65.000,00 + Mehrwertsteuer 22% + 19,6%, oder 94.842,80 €, für die Zahlung des im Jahr 2021 fälligen Betrags an die Europäische Akademie auf der Grundlage des Übereinkommens von 2004, das durch Beschluss des Stadtrates Nr. 960 vom 11.11.2003, geändert durch Beschluss Nr. 582 vom 8.06.2004, genehmigt wurde, zu verpflichten.

contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltsskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	281	09021.04.010200	Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali	94.842,80

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
 SPAZZINI RENATO / ArubaPEC S.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

d77a65c23216d8779c69f6f6fc7c0282e185da8d591b0ad2becd2131f254ae95 - 5650818 - det\_testo\_proposta\_19-01-2021\_08-35-38.doc  
 f0d22e97371481916d2f195dda9f9c960fd60d3a56a898c3e9d5a2b7fb1da006 - 5650819 - det\_Verbale\_19-01-2021\_08-36-15.doc